

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1948

187/188 (30.7.1948) (30.7./3.8.1948)

JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE
GOUVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires
Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,
Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen
Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,
Amtliche Bekanntmachungen

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information,
Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, 65 Lichtentaler Straße, Baden-Baden

Abonnements: Un an, 40 Marks / Sarre: 800 frs.
Annonces légales: 90 pfg la ligne / Sarre: 18 frs.

Abonnement: Ein Jahr: 40 M. / Saarland: 800 Frk.
Amtliche Bekanntmachungen die Zeile 90 Pfg. / Saarland: 18 Frk.

Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue

Jeder Reklamation ist das letzte Streifband beizufügen

SOMMAIRE

Pages

Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement
en Chef Français en Allemagne.

Décision No 87 du Commandant en Chef en date du 29 Juillet 1948, portant mise sous séquestre et nomination d'un administrateur séquestre	1631
Décision No 64 du Commandant en Chef, Rectificatif	1632
Avis aux abonnés	1632
Nos Publications	1633
Annonces Légales	405

INHALT

Seite

Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des
Commandement en Chef Français en Allemagne.

ANORDNUNG Nr. 87 des Général Commandant en Chef vom 29. Juli 1948 über Anordnung einer Zwangsverwaltung und Ernennung eines Zwangsverwalters	1631
ANORDNUNG Nr. 64 des Commandant en Chef, Berichtigung	1632
MITTEILUNG AN UNSERE ABONNENTEN	1632
UNSERE VERÖFFENTLICHUNGEN	1633
AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN	405

DÉCISIONS (Anordnungen)

DÉCISION No 87

du Général Commandant en Chef, portant mise sous séquestre et nomination d'un Administrateur Séquestre.

Le Commandant en Chef Français en Allemagne,
Vu le Décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,
Vu l'Arrêté en date du 4 Avril 1948 du Secrétaire d'État aux Affaires Allemandes et Autrichiennes portant organisation, attributions et effectifs des Services Français de Gouvernement, d'Administration et de Contrôle en Allemagne,
Vu la Décision du Commandant en Chef Français en Allemagne en date du 12 Avril 1948 portant création d'un Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,
Vu l'Ordonnance No 96 prohibant toute concentration excessive de la Puissance Économique allemande,

ANORDNUNG Nr. 87

des Général Commandant en Chef über Anordnung einer Zwangsverwaltung und Ernennung eines Zwangsverwalters.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf
das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,
die Verfügung vom 4. April 1948 des Secrétaire d'État aux Affaires Allemandes et Autrichienne über die Organisation, die Befugnisse und Bestände der französischen Dienststellen der Regierung, der Verwaltung und Kontrolle in Deutschland,
die Anordnung des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 12. April 1948 über die Errichtung eines Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,
die Verordnung Nr. 96 des Commandant en Chef Français en Allemagne zur Verhinderung übermäßiger Machtanhäufung in der deutschen Wirtschaft,

J. Bautz A.-G., Erntemaschinenwerk, Saulgau

Vu les Arrêtés No 37, 40 et 69 du Commandant en Chef Français en Allemagne fixant les conditions d'application de cette Ordonnance, portant création d'une Commission de Déconcentration de l'Économie allemande et modifiant la composition de cette Commission,

Vu la Décision No 73 du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 15 Juillet 1948, portant application de l'Ordonnance No 96,

DÉCIDE:

ART. 1er. — Tous les biens, droits et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont pour tout ou partie la propriété de la BENZIL BENZOL VERTRIEB (B. V.), succursale de KOHLEN WERSTOF AG, ou qui sont placés sous son contrôle, sont mis sous séquestre à compter de ce jour.

ART. 2. — Les Administrateurs, actionnaires, associés et directeurs fondés de pouvoir de la dite Société ainsi que tout gérant de droit ou de fait de biens lui appartenant, doivent en abandonner l'administration entre les mains de l'Administrateur Séquestre.

ART. 3. — M. ASCHERDORF Félix est nommé Administrateur Séquestre des droits biens et intérêts appartenant à la BENZIN BENZOL VERTRIEB (B. V.) succursale de KOHLEN WERSTOFF AG, ou placés sous son contrôle en Zone Française d'Occupation.

ART. 4. — Les Autorités compétentes du Commandement en Chef Français en Allemagne sont chargées de l'application de la présente décision qui sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 29 Juillet 1948.

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG

die Verfügungen Nr. 37, 40 und 69 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Durchführungsbedingungen für diese Verordnung und die Schaffung einer Commission de Déconcentration de l'Économie Allemande und Abänderung der Zusammensetzung dieser Kommission,

die Anordnung Nr. 73 des Commandant en Chef Français en Allemagne zur Durchführung der Verordnung Nr. 96,

folgende

ANORDNUNG:

Artikel 1. Alle Vermögenswerte, Rechte und sonstigen Interessen innerhalb des französischen Besetzungsgebietes in Deutschland, die ganz oder teilweise Eigentum des Benzin-Benzol-Vertriebes (B. V.), Niederlassung der Kohlen-Werkstoff-A.-G., sind, oder die unter seiner Kontrolle stehen, werden vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren und Prokuristen der genannten Gesellschaft, sowie jeder, dem von rechts wegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über der Gesellschaft gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung hierüber dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Herr Felix Ascherdorf wird zum Zwangsverwalter aller Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen ernannt, die der Firma Benzin-Benzol-Vertrieb (B. V.), Niederlassung der Kohlen-Werkstoff-A.-G., im französischen Besetzungsgebiet gehören, oder die unter ihrer Kontrolle stehen.

Artikel 4. Die zuständigen Behörden des französischen Oberkommandos in Deutschland werden mit der Durchführung dieser Anordnung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 29. Juli 1948.

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG.

RECTIFICATIF

à la Décision No 64 du Commandant en Chef nommant un Administrateur séquestre.

Publiée au Journal Officiel No 183 du 16 Juillet 1948 (page 1590)

ART. 1er. —
au lieu de: M. Charles Pigault
lire : M. Charles Picault

BERICHTIGUNG.

Anordnung Nr. 64 des Commandant en Chef über die Ernennung eines Zwangsverwalters

veröffentlicht im Journal Officiel Nr. 183 vom 16. Juli 1948 (Seite 1590).

Artikel 1:
An Stelle von: Herr Charles Pigault
muß es heißen: Herr Charles Picault

AVIS AUX ABONNÉS.

Le Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne informe ses abonnés qu'il met en vente la série du Journal Officiel relié No 101 à 125 au prix du DM 10,— le volume.

En raison du peu de volumes disponibles, on est prié d'adresser ses commandes au plus tôt.

MITTEILUNG AN DIE BEZIEHER.

Das Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland gibt seinen Beziehern bekannt, daß die Serie des Amtsblattes Nr. 101 bis 125 gebunden, zum Preise von DM 10,—, zum Verkauf kommt.

Mit Rücksicht auf die wenigen verfügbaren Exemplare wird gebeten, Aufträge umgehend zu erteilen.

Nos Publications

Nous pouvons livrer à nos abonnés les publications suivantes:

Recueil des Textes Législatifs publiés par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié en vigueur le 1er Septembre 1945 dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne DM. 2.—.

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 51 à 75 relié au prix de DM. 10.—

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 76 à 100 relié au prix de DM. 10.—

Code de la route allemand avec supplément de 8 pages en couleurs à DM. 0.60 l'exemplaire.

Le Conseil d'État, Sauvegarde de la Démocratie par Marcel Martin, Maître des Requêtes au Conseil d'État, brochure de 32 pages en français et en allemand à DM. 1.—.

Recueil Officiel des textes relatifs à la fabrication et à la répartition des produits industriels DM. 20.—.

Manuel du Contrôle des Biens, publié sous la Direction du Service du Contrôle des Biens à Baden-Baden. Volume de 400 pages en langues française et allemande, au prix de DM. 20.—.

L'Administration Internationale de l'Allemagne du 8 Mai 1945 au 24 Avril 1947, par Michel VIRALLY, Docteur en Droit, Adjoint au Directeur des Services Juridiques et de Législation. Un fort volume de 200 pages, en langue française au prix de DM. 10.—.

En vente à nos bureaux 65, Lichtenthalerstraße à Baden-Baden et livrable dans la zone française, anglaise et américaine Pour la Sarre et l'étranger paiement en francs ou devises.

Remises aux libraires et grossistes par quantités.

Unsere Veröffentlichungen

Wir können unseren Beziehern folgende Veröffentlichungen liefern:

Sammlung der von u. unter dem alliierten Oberkommando veröffentlichten und am 1. September 1945 in Kraft gewesenen Gesetzestexte, DM 2.—.

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 51—75, gebunden, zum Preise v. DM 10.—.

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 76—100, gebunden, zum Preise v. DM 10.—.

Deutsche Straßenverkehrsordnung mit 8 Seiten farbiger Beilage zu DM 0,60 je Stück.

Der französische Staatsrat, Hüter der Demokratie, von Marcel Martin, Maître des requêtes im französischen Staatsrat, Broschüre mit 92 Seiten, deutsch und französisch, zu DM 1.—.

Amtliche Sammlung der Texte über die Herstellung und Zuteilung industrieller Erzeugnisse, DM 20.—.

Handbuch der Vermögenskontrolle, veröffentlicht unter der Leitung der Dienststelle für Vermögenskontrolle in Baden-Baden. Ausgabe 400 Seiten stark, in französischer und deutscher Sprache. DM 20.—.

Die internationale Verwaltung Deutschlands vom 8. Mai 1945 bis zum 24. April 1947, von Dr. jur. Michel Virally, Adjoint au Directeur des Services Juridiques et de Législation. Ein starker Band von 200 Seiten, in französischer Sprache. DM 10.—.

Der Verkauf erfolgt in unserer Geschäftsstelle in Baden-Baden, Lichtenthaler Straße 65. Lieferbar nach der französischen, englischen und amerikanischen Zone. Für das Saarland und Ausland Zahlung in Franken oder Devisen.

Für Buchhändler und Grossisten Mengennachlässe.

Aktienbrauerei Ludwigshafen am Rhein

Aktiva

Bilanz für den 30. September 1947

Passiva

	RM	RM		RM
Anlagevermögen:			Grundkapital	1 400 000,—
Bebaute Grundstücke mit Wirtschafts- und Wohngebäuden	147 540,—		Gesetzliche Rücklage	200 000,—
Zugang	39 400,—		Pensions- und Unterstützungsrücklage	230 000,—
	186 940,—		Steuerfreie Rücklagen für Ersatzbeschaffungen	1 395 248,54
Abschreibung	8 410,—	178 530,—	Wertberichtigungen zum Umlaufvermögen	128 342,75
Brauerei- und Mälzereigebäude	601 820,—		Rückstellungen für ungewisse Schulden	215 000,—
Zugang	24 884,67		Verbindlichkeiten auf Grund von Warenlieferungen und Leistungen	35 762,94
	626 704,67		Sonstige Verbindlichkeiten	469 882,15
Abschreibung	10 254,67	616 450,—	Posten, die der Rechnungsabgrenzung dienen	32 632,65
Maschinen und maschinelle Anlagen	45 300,—		Gewinn- und Verlustkonto:	
Zugang	3 875,50		Reingewinn	5 353,94
	49 175,50		Vortrag vom Vorjahr	83 997,52
Abschreibung	11 685,50	37 490,—		89 351,46
Werzeuge, Betriebs- und Geschäftsausstattung	47 300,—			
Zugang	32 907,54			
	80 207,54			
Abschreibung	19 357,54	60 850,—		
Beteiligungen		2 637,50		
Umlaufvermögen:				
Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe	21 558,10			
Fertige Erzeugnisse	31 360,—	52 918,10		
Wertpapiere		859 745,—		
Hypotheken und Grundschulden		180 684,54		
Darlehensschuldner		45 862,92		
Bierschuldner		124 868,22		
Kassenbestand, Landeszentralbank und Postscheckguthaben		15 132,72		
Andere Bankguthaben		238 249,85		
Sonstige Schuldner		44 601,64		
Entschädigungsansprüche aus Kriegsschäden		1 738 200,—		
		4 196 220,49		
		4 196 220,49		4 196 220,49

Aufwendungen

Gewinn- und Verlustrechnung für den 30. September 1947

Erträge

	RM		RM
Löhne und Gehälter	242 291,19	Gewinn aus 1945/46	83 997,52
Soziale Abgaben	22 368,21	Erlös aus Bier und sonstige Einnahmen	2 005 588,03
Abschreibungen auf Anlagen	49 707,71	Außerordentliche Erträge	1 582,—
Zinsen, soweit sie die Ertragszinsen übersteigen	2 006,69		
Steuern vom Einkommen, Ertrag und Vermögen	81 061,23		
Sonstige Steuern und Abgaben, staatl. Biersteuer	1 298 748,25		
	1 379 809,48		
Betriebs-, Verwaltungs- und andere Aufwendungen	273 593,08		
Beiträge an Berufsvertretungen	700,—		
Zuweisungen an Pensions- und Unterstützungsrücklage sowie an Gefolgschafts-Fürsorge-Verein e. V.	31 339,73		
Gewinn-Vortrag aus 1945/46	83 997,52		
Gewinn 1946/47	5 353,94		
	89 351,46		
	2 091 167,55		2 091 167,55

Ludwigshafen am Rhein, im März 1948.

AKTIENBRAUEREI LUDWIGSHAFEN AM RHEIN
Der Vorstand: Dr. Fritz Feil.

Aufsichtsrat:

Heinr. Klöckers, Direktor der Südwestbank Mannheim,
Dr. Heinz Berkel, Direktor der Pfälz. Preßhiefen- u. Spritfabrik,
Ludwigshafen a. Rh.
Leopold Arnsperger, Mitglied des Vorstandes der Knoll A. G.,
Ludwigshafen a. Rh.

Vorstand:

Dr. jur. Fritz Feil, Ludwigshafen a. Rh.

Nach dem abschließenden Ergebnis unserer pflichtmäßigen Prüfung auf Grund der Bücher und der Schriften der Gesellschaft sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise entsprechen der Jahresabschluss, die Buchführung und der Geschäftsbericht den gesetzlichen Vorschriften mit der Einschränkung, daß der Wertansatz für die Wertpapiere und die Kriegsschädenforderungen sich zur Zeit nicht beurteilen läßt.

Mannheim/Heidelberg, im März 1948.

RHEINISCHE TREUHAND-GESELLSCHAFT
Aktiengesellschaft

Blum
Wirtschaftsprüferppa. Dr. Franz
Wirtschaftsprüfer

(8265)